

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 37 (1964)

**Heft:** 7

**Rubrik:** Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## FEU VERT AU GRAND-SAINT-BERNARD

Le plus long tunnel routier du monde a été ouvert au trafic non loin du passage alpin historique du Grand-Saint-Bernard. Cet ouvrage d'art grandiose ne comprend pas seulement le tunnel proprement dit, long de près de 6 km, mais encore, sur les deux versants nord et sud du massif, des galeries harmonieusement intégrées au paysage naturel; sur un parcours total de 15,5 km, elles assurent la protection du trafic contre les effets des intempéries, les chutes de pierres et les avalanches. Les deux bouches du tunnel se situent à 1915 m d'altitude sur le côté suisse et à 1875 m sur le versant italien, à quelque 600 m plus bas en moyenne que le célèbre hospice et le col du Grand-Saint-Bernard, bloqué par la neige en hiver et jusque bien avant dans le printemps.

Bien que la nouvelle route et son tunnel ne réduisent que de 10 km environ la distance entre Martigny (Suisse) et Aoste (Italie), le coût de sa construction – 150 millions de francs suisses en chiffre rond – ne paraît pas trop élevé en regard du fait qu'ils sont ouverts toute l'année à la circulation, quelles que soient les conditions météorologiques. Les frais considérables de construction et d'entretien de la route, qui incombent à la Société italo-suisse d'exploitation du tunnel du Grand-Saint-Bernard, justifient un système de péage (de 9 à 20 fr. par voiture privée, selon la puissance; de 17 à 80 fr. pour les camions et trains routiers; de 30 à 80 fr. pour les autocars et autobus).

## VIA LIBERA AL GRAN SAN BERNARDO

La più lunga galleria carrozzabile del mondo è stata recentemente aperta al traffico non lontano dallo storico valico alpino del Gran San Bernardo. Questa grandiosa opera d'ingegneria non comprende solamente la galleria propriamente detta, lunga quasi sei chilometri, ma pure, sui due versanti nord e sud del massiccio, una serie di gallerie armoniosamente integrate nel paesaggio naturale: su un tratto totale di 15 chilometri e mezzo esse proteggono la strada dalle intemperie, dalle pietre e dalle valanghe che potrebbero staccarsi dai dirupi. Le due imboccature del tunnel si situano rispettivamente a 1915 m di altezza, sul lato svizzero, e a 1875 m sul versante italiano, vale a dire, in media, a 600 m più in basso del celebre ospizio e del colle di San Bernardo, bloccati dalla neve in inverno, e per varie settimane anche in primavera.

◀ *Zwei Bilder von Strasse und Tunnel. Oben: Im Tunneleingang auf der Schweizer Seite. – Unten: Die schweizerische Zufahrtsstrecke mit den Galerien zwischen Bourg-St-Pierre und dem Apendurchstich. Photos Giegel SVZ*

*Deux images de la route et du tunnel. En haut, l'entrée du tunnel en territoire suisse. En bas: la voie d'accès à l'entrée suisse avec les galeries construites avec hardiesse entre Bourg-St-Pierre et le tunnel.*

*Strada e galleria. In alto: all'entrata della galleria dalla parte svizzera. In basso: il tratto di accesso, nel settore svizzero, con gallerie tra Bourg-St-Pierre e il vero e proprio tunnel.*

*Two photos of highway and tunnel. Above: In the tunnel entrance on the Swiss side. Below: The Swiss approach road up from Bourg-St-Pierre, with the galleries which give it all-weather, all-season usability.*

## GRÜNES LICHT AM GROSSEN ST. BERNHARD

Der längste Autotunnel der Welt ist am historischen Alpenübergang des Grossen St. Bernhard dem Verkehr übergeben worden. Das imposante Bauwerk umfasst nicht nur den eigentlichen Alpentunnel von fast 6 km Länge, sondern sowohl an der nördlichen wie an der südlichen Zufahrt glücklich in die Landschaft eingefügte Galerien, die auf einer Gesamtlänge von 15,5 km dem Strassenverkehr vollständigen Schutz vor Witterungseinflüssen, Steinschlag und Lawinen bieten. Die Tunneleingänge liegen auf 1915 m auf der schweizerischen und auf 1875 m über Meer auf der italienischen Seite, also rund 600 m tiefer als die im Winter bis weit in den Frühling hinein durch Schnee blockierte Passhöhe mit ihrem berühmten Hospiz.

## Veranstaltungen der kommenden Wochen

### Manifestations des semaines prochaines

In die Liste der Veranstaltungen werden aus Raummangel nur Anlässe aufgenommen, die über den Rahmen einer rein lokalen Veranstaltung hinausgehen.

La liste des manifestations ne contient, faute de place, que celles qui dépassent le cadre des manifestations purement locales.

**Änderungen vorbehalten. Es wird keine Verantwortung übernommen. Changements réservés. Ces renseignements sont donnés sans engagement.**

#### 1. August: Bundesfeier in der ganzen Schweiz

##### Aarau

Juli: Bis 12. Kunsthaus: Baumeister, Brühlmann, Itten, Kerkovius, Meyer-Amden, Pellegrini, Schlemmer, Stenner.  
10. Meienzug (Kinderfest).

##### Adelboden

Juli/Aug. Konzerte, folkloristische Darbietungen. Täglich Ausflugsfahrten.  
Juli: 9./12. Nevada-Tennisturnier (Serie C und D).  
11./25. Tennis-Ferienwochen.  
21./26. 8. Internationale Tennismeisterschaft von Adelboden.  
22. Kinderschwimmfest.  
23./24. Minigolf: Haldi-Cup.  
26. Chilli der Musikgesellschaft.  
26. Juli/2. Aug. Max-Rostal-Kammermusikwoche: 6 Konzerte.  
August: 1. Kinderumzug.  
3./29. 10. Internationaler Sommerkurs für Violine (Viola) von Prof. Max Rostal.

##### Aesch/LU

Juli: 12. Pony- und Bauernpferderennen.

##### Agno

Juli/Okt. Grosse Dahlienschau.

##### Arbon

Juli: 11./12. 75 Jahre Stadtmusik Arbon: Jubiläumsakt, Volksfest usw.

##### Arosa

Juli/Aug. Forellenfischerei im Ober- und Untersee. – Golfmatches.  
Juli: 10. Eröffnung der Kunstseilbahn.  
11./12. Tennis: Württemberg-Ostschweiz.  
12./18. Kunstseilbahn:  
3. Aroser Sommer-Curlingwoche.  
19. Internationaler Städte-Schwimmwettkampf.  
22./26. Tennismeisterschaft von Arosa.  
25. Juli/9. Aug. Aroser Golfwochen.  
26. Sommerfest.  
August: 5. Konzert des Berner Kammerorchesters.

##### Ascona

Juli: 12., 18./20., 25./26. Golf: Von der Heydt Challenge Cup, Fiori Challenge Cup, The Belgian Prize.  
18., 20. Eranos-Tagung: Konzert.  
August: 1., 2. Golf: Hotel-Tamaro-, Linoleum-Giubiasco-Cups.

##### Les Avants

Juillet: Concerts en plein air.  
Août: Fêtes populaires et folkloriques.

##### Avonches

Toute l'année. Musée romain.

##### Baden

Juli/Ende Sept. Kurtheater: Gastspielsaison des Stadttheaters St. Gallen. Täglich Schauspiele und Operetten. Ballettabende, Freilichtaufführungen.  
Das ganze Jahr. Kursaal: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte. Nightclub, Dancing, Attraktionen, Boulespiel.

##### Bad Ragaz

Juli/Okt. Kursaal: Kurkonzerte, Boulespiel, Theater-, Konzert- und Unterhaltungsabende. Dorfbadehalle: Dienstag, Donnerstag und Samstag Vormittagskonzerte. – Kutschen- und Carfahrten.  
Juli: 12., 26. Golf: Quellenhof Challenge Cup, Diethelm Challenge Cup.

##### Basel

**Ausstellungen:**  
Juli/23. Aug. Kunsthalle: «Bilanz», internationale Malerei seit 1950 (1. Jubiläumsausstellung 175 Jahre Basler Kunstverein).  
Juli/Sept. Völkerkundemuseum: Kunstwerke aus Indonesien.  
Juli/31. Okt. Schweiz. Museum für Volkskunde: Religiöse Volkskunst, Sammlung Erich Richter, Wasserburg am Inn (Bayern).  
Juli/Dez. Naturhistorisches Museum: Ausgrabungen in Israel/Wasser in Israel. – Völkerkundemuseum: Altamerikanische Kunst.  
Mitte Juli/Mitte Sept. Rathaus: Ausstellung «450 Jahre Basler Rathaus».

##### Sport:

Juli: 11. Rollhockey: Schweiz–Holland.  
18./19. Riehen: Schweiz. Fünfkampfmesterschaft.  
August: 2. Leichtathletik-Verbandswettkampf Schweiz–Deutschland–Frankreich.

Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Gemäldesammlung 14. bis 20. Jahrhundert. Kupferstichkabinett. – Historisches Museum: u. a. Münsterschatz, gotische Bildteppiche. – Kirchgartenmuseum: Wohnkultur des 18. Jahrhunderts. – Augustinergasse: Museum für Völkerkunde und Schweizerisches Museum für Volkskunde. – Leonhardstrasse 8: Musikinstrumentensammlung. – Schweizerisches Pharmazie-Historisches Museum: Apothekensammlung. – Schweizerisches Turn- und Sportmuseum: Sammlung antiker und neuerzeitlicher Sportgeräte. – Stadt- und Münstermuseum (Kleines Klingenthal): Schätze vergangener Jahrhunderte. – Botanischer Garten (Gewächshäuser). – Zoologischer Garten. – Mittlere Strasse 33: Skulpturhalle. – Gewerbemuseum, Kunsthalle (Wechselausstellungen). – Feuerwehrmuseum. – Rheinhafen Kleinhüningen: «Unser Weg zum Meer», Ausstellung über schweizerische Rhein- und Seeschifffahrt. – Schweizerische Papierhistorische Sammlung.

##### Beckenried

Juli: 24./26. Jubiläumsfeier der Feldmusik.

##### Bellinzona

Luglio: 11/12. Vespa Trial Internazionale.

##### Bern

##### Konzerte und Theater:

Juli: Bis 10. Münsterspiel «Der Berner Totentanz» von Niklaus Manuel. Spieltage: 1./6., 8./10. Juli.  
7., 14., 21., 28. Münster: Abendmusik.  
August: 4. Münster: Abendmusik.

##### Ausstellungen:

Juli/Aug. Kant. Gewerbemuseum: «Die schönsten deutschen Bücher». – Berner Schulwarte: «Plan und Arbeit im Freihand- und Technischzeichnen». Juli/6. Sept. Kunsthalle: Ex-Voto.  
Juli/Sept. PTT-Museum: «Meisterwerke des Markendruckes». Juli/18. Okt. Schloss Jegenstorf: Sonderausstellung «Bündner Kostbarkeiten». Juli: Bis 31. PTT-Museum: Sonderausstellung «Das Tier auf der Briefmarke». **Internationaler Kongress:**  
August: 3./7. Casino: Jahresversammlung der Fédération mondiale pour la Santé mentale.

**Sport:**  
 Juli: 12., 19., 26. Golf: Holiday Competition.  
 17./26. Bümpliz: Mittelländisches Schützenfest.  
 24. Ka-We-De: Internationaler Schwimmwettkampf.  
 August: 1. Golf: Give and take Competition.  
**Diverses:**  
 Juli/Sept. Altstadt-Beleuchtung.  
 Das ganze Jahr. Kursaal, Casino, Kornhauskeller: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte.

**Biel-Bienne**  
 Das ganze Jahr. Eidgenössische Turn- und Sportschule Magglingen: Trainings- und Instruktionkurse, Militärkurse, Spezialausbildung und Sportschulung.

**Braunwald**  
 Juli/Mitte Sept. Wöchentlich geführte Bergtouren.  
 Juli: 13./22. 29. Musikwoche Braunwald. Thema: «Musik als Geistes- und Kulturgeschichte». Referent: Prof. Dr. A. E. Cherbuliez. Mitwirkende: Adrian Aeschbacher, Klavier; Streicher- und Bläser-Ensemble, Gesangssolisten.

**Brig**  
 Das ganze Jahr. Besichtigung des Stockalperschlosses.

**Brugg**  
 Das ganze Jahr. Täglich geöffnet: Vindonissa-Museum, Klosterkirche Königsfelden, Habsburg.

**Brunnen**  
 Juli/Sept. Kursaal-Casino: Täglich Kurkonzerte, Dancing, Boule. Jeden Montag: Folklore-Abend. Jeden Donnerstag: Attraktionsabend. – Wöchentlich geführte Bergwanderungen.  
 Juli: 14. Kursaal-Casino: Französischer Nationalfeiertag.  
 18. Brunnerchilbi.  
 21. Kursaal-Casino: Belgischer Nationalfeiertag.  
 31. Juli/9. Aug. 31. Schwyzer Kantonal-Schützenfest. Festhütte: Täglich internationales Unterhaltungsprogramm.  
 August: 1. Beleuchtung der Axenstrasse.

**Buchs SG**  
 Juli/Okt. Schloss Werdenberg: Täglich geöffnet.

**Celerina**  
 Juli: 26. Kirche San Gian: Quartetto Italiano (Engadiner Konzertwochen).

**Champéry**  
 Juli/12. Natation: Suisse-France (plongeurs).  
 15/17. Tournoi de garden-golf.  
 22/23. Exhibition internationale de tennis.  
 25. Concert de l'Harmonie de Monthey.  
 Août: 1<sup>er</sup> Illumination des Dents-du-Midi; cortège historique.  
 5/8. Grand tournoi de tennis.

**Château-d'Œx**  
 Juillet: 12. Eglise nationale: Culte d'accueil des estivants. – Kermesse.  
 19. Mi-été de la Sarouche.  
 20. Concert public.  
 26. Fête alpestre de lutte suisse.  
 29. Téléféria de la Braye: Journée des enfants.  
 Août: 1<sup>er</sup> Nocturne du 1<sup>er</sup> août à la Braye.  
 3/8. Tournoi de golf miniature pour les hôtes.

**Châtel-St-Denis**  
 Juillet: 25/26. Mi-été des Paccots.

**La Chaux-de-Fonds**  
 Juillet/31 août. Musée des beaux-arts: «L'Ecole de peinture et de sculpture chaux-de-fontaine de Léopold Robert (1794-1835) à Le Corbusier».  
 Juillet/oct. Musée d'horlogerie: «L'œuvre d'un grand collectionneur, Maurice Favre (1888-1961)».

Juliet/31 oct. Musée d'histoire naturelle: «Les collections angolaises et guinéennes du professeur explorateur Albert Monnard».

**Chur**  
 7. Juli/14. Aug. Bündner Kantonsschule: Deutsch- und Französisch-Ferienkurse.

**Les Collons**  
 Août: 1<sup>er</sup>/2. Fête de la Mi-été.

**Crans-sur-Sierre**  
 Juillet/sept. Courses en montagne avec guide.  
 Juillet: 6. 9. Golf: Coupe Excelsior, Coupe Beau-Séjour.  
 12. Concours hippique.  
 12. 17. Golf: Coupe Eden, Coupe Rhodania.

15. juillet/15 août. Grandes manifestations culturelles.  
 18. Concours de natation.  
 19. 23. Golf: Coupe City, Coupe Continental.  
 27. 29. 31. Golf: Coupes Jacques Chenevières, R. Van der Zee et Carlton.  
 Août: 1<sup>er</sup>/2. Tennis: Championnat de Crans.  
 2. Golf: Coupe Golf & Sports.

**Davos**  
 Juli/30. Aug. Kunstseilbahn in Betrieb.  
 Juli/11. Sept. Ausflugsfahrten mit Rhätischer Bahn und Postauto.  
 Juli: 11. Kunstseilbahn: Eishockeymatch.  
 18. Golf: Hotel Central Challenge Cup. – Kunstseilbahn: Schaulaufen.  
 August: 1. Golf: Hotel Flüela Prizes.

**Les Diablerets**  
 Juillet: 18. Bal.  
 26. Vente de bienfaisance.

**Disentis**  
 Juli/31. Aug. Pässefahrten mit Bahn und Postauto.  
 Juli/15. Sept. Patentfischfang.  
 Juli: Mineralogische und botanische Exkursionen.  
 11. Placidus-Fest: grosse Prozession.  
 12. Altdisentiserstag.  
 18. Platzkonzert.  
 19. Religiöses Fest: Prozession.

**Dornach (Goetheanum)**  
 Juli: 11., 20., 28. Eurythmie.  
 12., 19. «Der Sturm», Drama von W. Shakespeare.  
 19. Juli/10. Aug. Öffentliche Sommer-tagungen.  
 21. «Die Pforte der Einweihung» von Rudolf Steiner.  
 23. «Die Prüfung der Seele» von Rudolf Steiner.  
 25. «Der Hüter der Schwelle» von Rudolf Steiner.  
 26. Konzert.  
 27. «Der Seelen Erwachen» von Rudolf Steiner.  
 29., 31. «Die Eumeniden» Äschylos.  
 August: 1. «Der Sturm» von W. Shakespeare.  
 2., 10. Eurythmie.

**Einsiedeln**  
 Juli: 12./19. Ferienwoche: Weltanschauliche Vorträge.

**Emmental**  
 Juli. Zollbrück: Emmentalisches Armbrustschützenfest.  
 Bis 13. Konolfingen: Emmentalisches Landes-schiessen. 9., 11., 18. Juli: grosse Unterhaltungsabende.  
 12. Schüpbach: Emmentalischer Musiktag. – Koppigen: Schnittersonntag. – Napfchilbi. – Wynigen: Kinderfest. – Blasenfluhchilbi ob Oberthal. – Rüttibergchilbi bei Hasle b. Burgdorf.  
 18./19. Gondiswil: 50-Jahr-Feier der Musik-gesellschaft.  
 19. Kirchberg: Schnittersonntag. – Eggwil: Siehenchilbi. – Lusstettenchilbi. – Breteneggchilbi mit Schwinget (ob Eriswil).  
 24./26. Burgdorf: Zirkus Knie.  
 26. Konolfingen: Ballenbühlchilbi. – Röthenbach: Gabelspitzchilbi.  
 August: 2. Lueg bei Affoltern: Jodlerchilbi. – Napfpredigt. – Ahornchilbi und Schwing-fest (ob Eriswil).

**Engadin**  
 12. Juli/20. Aug. 24. Internationale Kammer-musikfestspiele (Engadiner Konzert-wochen): Berliner Philharmoniker (Leitung: Herbert von Karajan), Boccherini-Quintett, Quartetto Italiano, Lucerne Trio, Festival Strings Lucerne, Stalder-Quintett usw. (Konzertdaten siehe unter den Kurorten).

**Engelberg**  
 Juli/Sept. Täglich Kurkonzerte.  
 Juli: 6./10. Engelberger Wanderwoche.  
 11. Klettertour für Anfänger.  
 13. Eröffnung des Kinderparadieses. – Gäste-Wettsschwimmen.  
 13. Juli/10. Aug. Sport für alle: Turnen und Gymnastik für jedermann.  
 14. Gastspiel Willy Millowitsch.  
 15./16., 22./23. Geführte Titlis-Bergtouren.  
 15., 30. Platzkonzerte der Musikgesellschaft: Jodler, Alphornbläser, Fahnenchwinger.  
 18. Kursaal: grosser Heimatabend (Trachten und Jodler).  
 20. Gäste-Tennisturnier.  
 21. Kursaal: Sängerknaben vom Wienerwald. – Bergwanderung für Kinder.

## La Chaîne des Rôtisseurs



**Gusti Berner**  
 Conseiller de Bouche  
 du chapitre suisse

Même direction:  
**Parkrestaurant «Lange Erlen»**  
 Le Bois de Boulogne de Bâle

**Betriebsferien 12. – 27. Juli**

## Rôtisserie «Dufour» Bâle

5 minutes de la gare  
 Am Aeschenplatz, Basel, Haus Zentralbank  
 Telefon 061 243333

### Spécialités du Patron!

Les langoustines «Amoureuses»  
 Scampi à la vénitienne  
 Truite de rivière Curnonsky  
 Les spaghetti alle vongole  
 Lasagna verde al forno  
 Osso buco  
 Saltimbocca alla romano  
 L'entrecôte negresco  
 Le steak de veau aux morilles  
 La poularde de France à la broche  
 Le soufflé au kirsch de Bâle  
 Crêpes aux framboises

Au bar et foyer lunch-assiette depuis Fr. 3.—  
 Sonntags geschlossen

**Berne's  
 outstanding  
 entertainment-  
 centre**

**KURSAAL  
 BERN**

Konzerte Attraktionen  
 Dancing Boule Bar

Terrasse et golf miniature  
 Vue superbe



**Schweiz  
 Suisse  
 Svizzera  
 Switzerland**

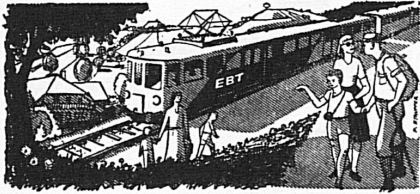
Die «Schweiz» wird in  
 allen Wagen  
 und Wartesälen der SBB  
 und vieler Privatbahnen  
 sowie in zahlreichen  
 öffentlichen und privaten  
 Empfangsräumen gelesen

Nach den Mahlzeiten  
 ein Gläschen

**FERNET-BRANCA**



FRATELLI BRANCA S.A., DISTILLERIE, CHIASSO



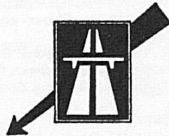
Mit der **Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn** und den **Vereinigten Huttwil-Bahnen** ins schöne

### Emmental!

Herrliche Aussichtspunkte  
Romantische Wanderwege  
Altbekannte Gaststätten  
Günstige Ferienwohnungen

Verlangen Sie Prospekte und das Verzeichnis der Ferienwohnungen im Auskunftsbüro SBB oder beim Kommerziellen Dienst EBT in Burgdorf, Telefon 034 231 51.

Während der Expo 1964  
in 25 Minuten von Lausanne  
erreichbar



## Casino de Divonne

Frankreich

### Golf Hotel

Zimmer mit Bad, Frühstück und Bedienung  
in den Monaten Mai, Juni, September, Oktober ab sFr. 34. —  
Volle Pension, in den Monaten Juli und August ab sFr. 89.50

Vorausbestellungen: Telephon 66 Divonne  
oder Unterkunftsdienst Expo 64

Wenn der Koffeingehalt der  
Kaffeebohne für Herz und Nerven  
zur Gefahr wird,  
dann versuchen Sie doch



## Neuroca

Hergestellt aus nur auserlesenen  
Getreiden und Früchten,  
ohne eine Kaffeebohne.  
Neuroca in Pulverform ist schnell  
zubereitet, leicht bekömmlich und  
ohne Malzgeschmack.  
Neuroca befriedigt daher den  
verwöhntesten Gaumen.  
Erhältlich in  
Lebensmittelgeschäften  
und Reformhäusern.

PHAG  
Fabrik neuzeitlicher  
Nahrungsmittel  
GLAND VD  
gegründet 1895



1280 m

Das ideale Reiseziel für

### Ferien und Ausflüge!

**Sesselbahn** ab Oberdorf SO — Prächtiger  
Aussichtspunkt — Juragarten — Roman-  
tische Spazierwege — Modernes  
**Hotel-Restaurant** mit grossen Terrassen

Prospekte erhältlich in den Verkehrsbüros,  
Auskunftsbüros SBB oder bei der  
Betriebsleitung BOW in Burgdorf,  
Telefon 034 231 51.

22. Stiftskirche: Orgelspiel.
  23. Geführte Bergwanderung.
  24. Break-Fahrt zum Alpenrösi.
  25. Kursaal: Kabarett «Das fünfte Rad».
  26. Kursaal: Bernhard-Theater, Zürich.
- August: 1. Kursaal: Jodler und Trachten.  
3. Kursaal: Klavierkonzert Sir Francis Cassel. —  
Gäste-Wettswimmen.  
4. Kursaal: grosser Wienerabend.  
4./5. Geführte Titlis-Bergtour.

### Flims-Waldhaus

- Juli/Sept. Wöchentlich: PTT-Fahrten «Kreuz  
und quer durch Graubünden»: geführte  
Wanderungen und botanische Exkursionen. —  
Kulturelle Veranstaltungen.
- Juli: 10. Kirche St. Martin: Abendmusik.  
11./12. Internationales Fechtturnier.  
12. Beginn der wöchentlich geführten Berg-  
touren.  
15. Kinder-Schwimmfest am Caumasee.  
19. Tennis-Exhibition. — Bündner/Glarner  
Schwingtag.  
22./23. Gäste-Tennisturnier.  
24. Kirche St. Martin: Abendmusik.

### Frauenfeld

- Juli: 10./19. Thurgauisches Kantonschützen-  
fest.  
12. Ostschweizerisches Hornusserfest.

### Fribourg-Freiburg

- Juillet/sept. Tous les dimanches et jours de fête:  
Concert d'orgue à la Cathédrale St-Nicolas.  
Juillet: 12/18. Heilpädagogisches Institut:  
Fortbildungswoche für Sonderschullehrer.  
27/31. Congrès de l'Union internationale des  
planteurs de tabacs.  
Toute l'année. Musée Marcello, Musée d'histoire  
naturelle.

### Genève

- Concerts et théâtre:*  
Juillet/août: Saison du Grand-Casino et du  
Théâtre Port-Gitana.  
Juillet: Jusqu'au 15. Théâtre antique:  
«L'Atelier de Don Saprissi».  
7. Cour Hôtel de Ville: Concert-sérénade.  
Direction: Jean Meylan. Soliste: Nadine  
Sautereau, soprano.  
15. Victoria-Hall: Concert commémoratif  
public de la mort de Bloch, avec l'OSR.  
17. Cour du Collège: Orchestre d'été de la  
Ville. Direction: Jacques Horneffer.  
Soliste: Simon Bakman, violoniste.  
18. Cour du Collège: Orchestre d'été de la  
Ville. Direction: Jacques Horneffer.  
21. Cour Hôtel de Ville: Concert-sérénade.  
Direction: Samuel Baud-Bovy. Soliste:  
Chaim Zemach, violoncelliste.  
24. Cour du Collège: Orchestre d'été de la  
Ville. Direction: Pierre Colombo. Soliste:  
Chil Neufeld, violoniste.  
30. Cour du Collège: Orchestre d'été de la  
Ville. Direction: Isidore Karr. Solistes:  
Pamina Recci, soprano; Gisèle Bobillier,  
soprano; Oleh de Nyzankowsky, ténor;  
Georges Privez, baryton.  
31. Cour du Collège: Orchestre d'été de la  
Ville. Direction: Isidore Karr.  
Août: 4. Cour Hôtel de Ville: Concert-sérénade.  
Direction: Robert Satanowsky. Soliste:  
André Pépin, flûtiste.

### Expositions:

- Juillet/août: Salle des Casemates: Exposition  
de peinture Edouard Pignon.  
Juillet/25 sept. Musée Rath: Exposition  
«Genève — Suisse 1814—1964» (150<sup>e</sup> anni-  
versaire de l'entrée de Genève dans la  
Confédération).  
9 juillet/30 sept. Musée Athénée:  
«De Manet à Picasso» (lithographies en  
couleur).  
*Congrès internationaux:*

- Juillet: Jusqu'au 9. 48<sup>e</sup> Conférence inter-  
nationale du Travail (OIT).  
6/10. Comité intergouvernemental du  
programme alimentaire mondial.  
8/10. ONU-CEE: Comité du gaz.  
10/14. ONU-CEE: Comité des problèmes  
agricoles.  
13 juillet/4 août. Conseil économique et  
social (ONU).  
17/20. ONU-CEE: Comité du bois.  
24/28. ONU-CEE: Comité des transports  
intérieurs.  
27/31. Conseil exécutif Fédération mondiale  
de la Santé mentale.  
*Sports:*  
Juillet: 18/19. Golf: Championnat et Prix du  
Léman. — Championnat suisse de  
pentathlon.  
18/19, 25/26. Bout-du-Monde: Corridas.  
26 juillet/1<sup>er</sup> août: Semaine internationale  
de la voile.  
Août: 5/8. Parc des Eaux-Vives: Championnat  
Association suisse de tennis (Juniors).

### Divers:

- 13 Juillet/1<sup>er</sup> août. Université: «13<sup>th</sup> Seminar  
on International Institutions».  
13 juillet/3 oct. Université: Cours de vacances  
de langue française.

### Göschenen

Das ganze Jahr. Verkehrsbüro: Bergkristall-  
Ausstellung.

### Grabs

Juli/Okt. Schloss Werdenberg: Täglich geöffnet.

### Grenchen

Juli: Bis 18. 3. Internationale Triennale für  
farbige Original-Graphik.

### Gündelwald

- Juli/Sept. Geführte Berg- und Gletschertouren,  
heimatkundliche Wanderungen.  
Juli: Klassisches Konzert.  
14./17. Internationales Tennisturnier (offen)  
und Kat.-C- und D-Turnier.  
15. Gäste-Kleinkaliberschüssen.  
15., 29. Kongressaal: Schweizerabende.  
19. Schwing- und Älplerfest auf der Grossen  
Scheidegg.  
*Klassisches Konzert:*  
August 2. Bergdorfet (Älplerfest) auf Männ-  
lichen.

### Gryon

Juillet: 19. Vente paroissiale.  
25/26. Abbaye de commune. — Kermesse de  
la Fanfare.  
Août: 2. Mi-été de Taveyannaz.

### Gstaad

- Juli/Okt. Geführte Hochgebirgstouren. —  
Ausflugsfahrten mit Postauto.  
Juli: 9. Gäste-Tennisturnier. — Jodelkonzert.  
11., 19., 26. Golf: Verkehrsverein-Cup,  
Monthly Medal, Prince of Monaco  
Challenge.  
13./19. Internationale Tennismeisterschaften:  
Europa-Cup der Amateure.  
26. Bergfest auf Planl und Wispillen. —  
Grosse Gstaader Chilbi — Volksfest.  
August: 1. Armbrustschüssen.  
2. Bergchilbi auf dem Hornberg. —  
Miniaturgolf: Alpina-Cup. —  
Golf: Hotelier-Cup.

### Heiden

Juli: Bis 8. Kursaal-Galerie: Ausstellung  
Hans Ruedi Bürki.

### Herisau

Das ganze Jahr. Jeden Freitag Vieh- und  
Warenmarkt.

### Interlaken

- Juli/Sept. Kursaal: Konzerte, Dancing,  
Attraktionen, Boulespiel, Theater,  
Balllet, Modeschauen, Ausstellungen.  
Montag: Volkstümlicher Abend.  
Dienstag: Unterhaltungskonzert. Mittwoch:  
Candle light evening. Donnerstag:  
Folklore. Freitag: Wunschkonzert.  
Samstag: Music Hall. Sonntag: Klassisches  
Konzert.  
Juli/28. Aug. Jeden Freitag Abendrundfahrt  
auf dem Brienzensee.  
Juli/22. Sept. Begleitete Ausflugsfahrten BLS.  
Juli: 5./12. Kursaal: 4. Mozart-Woche.  
5. Juli: Symphoniekonzert, Winterthurer  
Stadtorchester; 8./10. Juli: «Don  
Giovanni»; 12. Juli: «Così fan tutte».  
Bis 28. Kursaal: Internationaler Opernkurs.  
Leitung: Prof. Witt, Staatsoper Wien.  
10./31. Höhenmatte: Die besten Plakate des  
Jahres 1963.  
11., 18., 25. Kursaal: Internationales Variété.  
18., 23., 25., 30. Tell-Freilichtspiele abends.  
24. Kursaal: Bernhard-Theater, Zürich.  
26. Kirche Unterseen: Camerata Bern.  
Leitung: Alexander van Wlykoop.  
28./29. Kursaal: Festival Europe de l'élégance  
parisienne.  
31. Kursaal: Sacha Distel.  
August: 5. Kursaal: Grosser Wienerabend.

### Kandersteg

Juli: 9. Geführte botanische Exkursion.  
14. Wanderung: Gemmipass—Leukerbad.  
22. Kirchenkonzert.

### Klosters

Juli: Bis 11. Tourenwoche der Schweiz.  
Bergesteigerschule «Silvretta».  
7., 14., 28. Platzkonzerte.  
8., 10., 15., 17. Botanische Exkursionen.  
11./12. Tennis: 11. Senioren-Turnier,  
Gotschna-Wanderpreis.  
15., 22., 29. Jugendschwimmen.  
19. Juli/16. Aug. 3. Klosterser Kunstwochen.  
Ausstellungen: Bündner Maler der Gegen-

wart; Klosterser Gäste malen und zeichnen; Bündner Volkskunst aus dem Engadin. – Konzerte.

21. Jodelkonzert im Freien.  
22., 24., 29., 31. Botanische Exkursionen.  
22., 29. Orgelkonzerte.  
25. Hotel Silvretta: Klavierabend Leonore Katsch.  
25./26. Tennis: Offene Juniorenmeisterschaft von Klostern.  
26. Juli/1. Aug. Schweiz. Bergsteigerschule «Silvretta»: Touren-Ausbildungskurs.  
August: 4. Jodelkonzert im Freien.  
5. Jugendschwimmen. – Orgelkonzert. – Botanische Exkursion.

#### Kreuzlingen

Juli: 21., 25. Wasserballspiele.

#### Langenthal

Juli: 22./23. Zirkus Knie.

#### Lausanne

Juillet/25 oct. Exposition nationale suisse.

- Journées de l'Expo:*  
Juillet: 7/9. Journées des Jeunesses musicales de Suisse.  
10. Journée cantonale d'Appenzell AI/AR.  
*Concerts et théâtre:*  
Juillet: 6. Théâtre municipal: Concert du Palmarès du Conservatoire, avec l'OCL.  
8. Arènes: Mimodrame «La Terre», de Roland Jay. Musique: Hans Haug.  
10, 17, 24, 31. Cathédrale: Concerts d'orgue d'été.  
21. Théâtre Expo: «La Trappe», de Jacques Guhl (Faux-Nez de Lausanne).  
22. Théâtre de l'Expo: Récital André Perret, pianiste.  
23. Théâtre de l'Expo: Troupe de Radio Monte-Ceneri.  
24. Théâtre Expo: «Mariana Pineda», de Federico Garcia Lorca (Comédie de Genève).  
26. Théâtre municipal: «Andorra», de Max Frisch (Stadtheater de St-Gall).  
30. Théâtre de l'Expo: «Il Ciom», de H. Spescha (Theatergruppe de Domat/Ems).  
Août: Parc Mon-Repos: «Été lausannois» (spectacles en plein air).  
1<sup>er</sup>. Halle des fêtes: Concert de gala Fanfares de la Société fédérale de musique.

#### Expositions:

Juillet/25 oct. Palais de Beaulieu: Les chefs-d'œuvre des collections suisses, de Manet à Picasso; Exposition «Reportage national». – Musée des beaux-arts: «L'Art suisse au XX<sup>e</sup> siècle». – Expo: Exposition «Montres et Bijoux de Genève».

#### Folklore et cortèges:

Juillet: 10. Cortège folklorique (Journée cantonale d'Appenzell AI/AR). – Halle des fêtes: Soirée appenzelloise.

#### Congrès internationaux:

Juillet: 5/10. 18<sup>e</sup> congrès mondial d'esthétique et de cosmétologie.

6/8. Réunion annuelle du Comité exécutif et de la commission des affaires européennes de l'Union internationale des villes et pouvoirs locaux.

#### Sports:

- Juillet: 10/12. Arènes: Concours hippique international.  
12. Stade de Vidy: Championnats suisses de dressage de chiens par groupes. – Pavillon des Sports: Rencontres basket-ball et «Roll-ball».  
18/19. Golf: Championnat du Léman.  
20/26. Yachting: Championnat international de Suisse des lacustres.  
21/24. Golf: Championnats suisses (juniors).  
23/24. Cyclisme: Championnats suisses sur piste.  
25/26. Montchoisi: Natation: Tournoi des six nations.  
*Divers:*  
Juillet/oct. Cirque Knie à l'Expo.  
Juillet: 7. Sauvabelin: Fête du Bois des Ecoles.  
13 juillet/31 août. Ecole supérieure de commerce: Cours de vacances de langue française.  
13 juillet/17 oct. Université: Cours de vacances de langue française.

#### Lauterbrunnen

Juli/Aug. Forellenfischerei in der Lüttschine.  
Juli/Sept. Täglich Golfspiele.  
Juli: 11. Sommernachtsfest.  
August: 2. Dorfchilbi.

#### Lenk i. S.

Juli: 10./12. Lenker Tennismeisterschaften.  
12. Bergpredigt auf Bühlberg.  
19. Bergchilbi auf Betelberg und Iffigenalp.  
25./26. Grosses Sommerfest.  
29./31. 1. Gäste-Tennisturnier.

#### Lenzburg

Juli/Okt. Schloss: Täglich geöffnet (ausgenommen Montag). Sammlung Zschokke. Alte Kunstschlossarbeiten und Wirtshaus-schilder. Kantonale Historische Sammlung. – Wechselausstellung «Glasscheiben des Aargaus I: Königsfelden, Stauffberg, Zofingen».

#### Lenzerheide-Valbella

Juli/Mitte Sept. Geführte Wanderungen und Bergtouren.  
Juli: 10./12. Internationales Schachturnier, Clare-Benedict-Cup. – Standeinweihungs-schiessen.  
12., 15. Golf: Memorial-Cup Dr. A. Ehinger, Prince Pierre de Monaco Cup.  
19., 26., 29. Golf: Sportkommissions-Cup, Captain's Prize, Memorial-Cup Dr. h. c. P. Jaberg.  
August: 1., 4. Golf: Grandhotel Schweizerhof Cup, Ladies' Cup.

#### Leukerbad

Juli/Sept. Täglich Kurorchester. Tennisturniere, geführte Bergtouren, Ausflugsfahrten.

#### Leysin

Juillet: 12. Gymkana auto-moto.  
30. Tournoi international de tennis.  
Août: 1<sup>er</sup>. Tir à l'arbalète – lâcher de mont-golfière.

#### Locarno

Juli: 12., 18./20., 25./26. Golf: Von der Heydt Challenge Cup, Fiori Challenge Cup, The Belgian Prize.  
22. Juli/2. Aug. 17. Internationales Film-Festival Locarno.  
August: 1., 2. Golf: Hotel Tamaro Challenge Cup, Linoleum Giubiasco Challenge Cup.  
Das ganze Jahr. Casino-Kursaal: Dancing, Attraktionen, Boulespiel. – Circolo di Cultura: Konferenzen. – Circolo delle Arti: Ausstellung «Al Negromante», Kulturfilme.

#### Le Locle

Juillet/oct. Musée d'horlogerie: «Quatre siècles d'horlogerie et d'automates». – Musée Alexandre Girod: «La vie et l'œuvre du peintre suisse Alexandre Girod».  
Toute l'année. Musée d'horlogerie au Château des Monts, ouvert le dimanche. Premier dimanche de chaque mois: Démonstration des automates Maurice Sandoz.

#### Lugano

Juillet/31 août. Galerie d'Art «Il Noccioolo»: Peintres tessinois.  
Juillet/sept. Casino-Kursaal: Théâtre, dancing, variété, jeux.  
Juillet: Jusqu'au 11. Parc Municipal: Concerts du matin (Orchestre RSI).  
12. Golf: Monthly Medal.  
12, 18/19, 25/26. Matches de water-polo.  
14 juillet/9 août. Parc Municipal: Concerts du matin (Orchestre Guy Marrocco).  
18/19, 25/26. Tennis: Championnats tessinois.  
29. Fêtes du Lac: Fête populaire et feux d'artifice.

#### Luzern

*Konzerte und Theater:*  
Juli/28. Sept. Casino-Kursaal: Jeden Montag und Freitag Innerschweizer Heimatabend.  
Juli/Okt. Casino-Kursaal: Nachmittags- und Abendkonzerte, Sonderveranstaltungen, Dancing, Folklore-Abende, Boulespiel.  
Juli: 7., 14., 21., 28. Hofkirche: Orgelkonzerte.  
9. Casino-Kursaal: Sängerbund Luzern und Chorgruppe Wien-West.  
22. Hotel Union: Sängerknaben vom Wienerwald.  
August: 4. Hofkirche: Orgelkonzert.  
*Ausstellungen:*  
Juli: Bis 19. Kunstmuseum: Handzeichnungen von Paul Klee.  
10. Juli/30. Sept. Verkehrshaus der Schweiz: Sonderausstellung «60 Jahre Seebach-Wettingen» (Die Entwicklung der elektrischen Zugförderung in der Schweiz).  
16./19. Casino-Kursaal: Rosenausstellung.  
26. Juli/23. Aug. Kunstmuseum: Zeitgenössische Kunst aus den USA.  
*Feste und Folklore:*  
Juli: 6. Sempach: Sempacher Schlachtfeier.  
*Sport:*  
Juli: 11./12. Rotsee: Internationale Ruderregatta.  
11., 19., 25. Golf: Gübelin Trophy, Lucerne-Zumikon, Ric Polidoro Cup and Heda Lacinik Memorial Prize.  
26. Rotsee: Schweizerische Rudermeisterschaften.  
August: 1. Golf: Sonnenberg-Cup.

#### Diverses:

Juli/3. Sept. Jeden Donnerstag Abendrundfahrt auf dem See (Musik an Bord).  
Juli: 14. Casino-Kursaal: Célébration de la Fête nationale française.  
21. Casino-Kursaal: Célébration de la Fête de l'Indépendance belge.  
31. Juli/9. Aug. Allmend: Zirkus Knie.  
Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Permanente Ausstellung «Schweizer Kunst, 15.–20. Jahrhundert». – Hofgalerie: Ikonenausstellung und Maskenkeller. – Landhaus Tribschen: Richard-Wagner-Museum. – Verkehrshaus der Schweiz: täglich geöffnet.

#### Martigny

Juillet/4 oct. Collège communal, Manoir, Hôtel de Ville: Exposition d'Art Valaisan.

#### Meiringen

Juli/Aug. Folklore-Abende.  
Juli/Sept. Schweizer Bergsteiger-Institut «Rosenlau»: Kletter- und Eiskurse – Tourenwochen.  
Juli: 7./18. 4. Musikwoche: 6 Kammerkonzerte mit bekannten Solisten, Chor und Orchester.  
12. Tanzabend Robinne Comissiona.

#### Montana-Vermla

Juillet: 15, 20. Garden-Golf: Challenge Bally, Challenge «Elle et Lui».  
19. Concours de pêche: Coupe Pavillon de la Plage.

### neu modern zentral ruhig



service ↑ preis ↓ (032) 23255

### Hôtel des Alpes Genève

Rue des Alpes 12, téléphone 022 31 1550  
Construction 1961 Toutes les chambres avec douche, salle de bain, radio et téléphone  
Studios meublés avec cuisinettes, arrangements pour long séjour Snack Rôtisserie, jour et nuit d'artifice.

## KURSAAL CASINO LUCERNE

21/26. Tournoi international de tennis.  
Août: 2. Concours de pêche: Coupe Manzioli.  
5/6. Garden-Golf: Tournoi international pour enfants, Challenge AGFA.

#### Montreux

Juillet/sept. Casino: Théâtre, dancing, jeux. – Château de Chillon. – Rochers-de-Naye: Jardin alpin.  
Juillet: 9, 16, 23, 30. Temple de Montreux: Concerts d'orgue d'été.

#### Morges

Juillet: 16/19. Voile: Championnats suisses des 6,5 m.

#### Morgins

Juillet: 18/19. Fête champêtre.  
26. Rallye motocyclistes.

#### Mürren

Juli/Sept. Angelsport – Golfmatches – Tennisturniere – geführte Bergtouren.

#### Murten

Juli: Seefest.

#### Neuchâtel

Juillet/6 sept. Musée des beaux-arts: Manguin, peintre; Maillol, sculpteur.  
Juillet/30 sept. Navigation Neuchâtel–Soleure. Courses horaires et spéciales.  
13 juillet/8 août. Université: Cours de vacances de langue française. – Ecole supérieure de commerce: 1<sup>er</sup> Cours de vacances de langue française.  
Juillet: 16/20. Voile: Championnat d'Europe des lightnings.  
19. Natation: Championnat suisse de grand fond. Toute l'année. Musée des beaux-arts (le premier dimanche de chaque mois): Démonstration des automates Jaquet-Droz.

#### Neuhausen

Juli: 11. Rheinfallbeleuchtung mit Feuerwerk.  
August: 1. Rheinfallbeleuchtung mit Feuerwerk.

#### La Neuveville

13 juillet/1<sup>er</sup> août. Ecole supérieure de commerce: Cours de vacances de langue française.

### Hôtel Epoque Genève

Rue Voltaire 10  
Téléphone 022 34 8750



60 chambres, 100 lits. Vue sur la ville et confort le plus moderne. Salles de conférences avec télé et pour banquets et réceptions.  
**Snack Bar Voltaire**  
les spécialités du chef de cuisine. J.-P. Fahrny, dir.

### Buffet de la Gare Cornavin-Genève

M. E. L. Niederhauser Téléphone 022 32 43 06



Juillet: 19/23. Voile: Championnats suisses des corsaires.

#### Olten

August: 1. Jungbürgeferier.

#### Pontresina

Juli/Sept. Täglich Kurkonzerte. Wöchentlich Wild-, Photo- und heimatkundliche Exkursionen; Führungen in den Nationalpark; Forellenfischerei, Kutschenfahrten.  
Juli: Bis Mitte. Skilauf auf der Diavolezza.  
12. Gemeindefest: Stalder-Quintett. Mitwirkend: Karl Grenacher, Klavier (Engadiner Konzertwochen).



Eine der schönsten  
Stromfahrten Europas!

## Untersee und Rhein

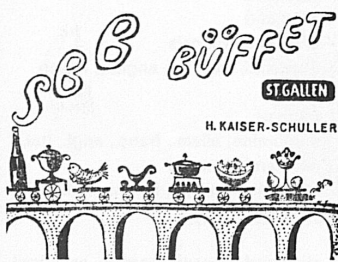
In unserem 100. Betriebsjahr

Verlangen Sie Prospekte  
und Reisevorschläge

Schweizerische  
Schiffahrtsgesellschaft  
Untersee und Rhein  
Schaffhausen  
Telefon 053 5 42 82

## Bahnhofbuffet und Schiffrestauration Romanshorn

Bekannt für gepflegte Küche  
E. Hübscher-Chervet, Telefon 071 631 63



## Garten-Hotel Winterthur



Haus 1. Ranges. Alle Zimmer mit Bad und letztem  
Komfort. Kenner schätzen unsere gepflegte Küche.  
Franz. Restaurant, Stadtrestauration, Konferenzsäle,  
Bar, Parkplätze, Garage.  
20 Autominuten von Zürich.  
G. Sommer-Bussmann, Telefon 052 6 22 31



## Bahnhof- buffet Winterthur

Immer gut! Neuzeitig renovierte Lokaltäten  
Walter Frauchiger

## Hotel Kronenhof Schaffhausen

Telefon 053 5 66 31  
Direktion:  
E. Mayer-Brancaleone

Das moderne Haus im Zentrum der Stadt  
4 Minuten vom Bahnhof – Ruhige Lage  
mit grossem Parkplatz – Gesellschaftsräume  
Spezialitäten-Restaurant



## See und Berge

Herrliche Sonnenterrasse über dem See,  
1400 m ü. M. Kurgebiet.  
Sesselbahn bis auf 2000 m ü. M.

## ab Unterterzen

SBB-Station am Walensee. Route Zürich–Chur



## Hotel Volkshaus Winterthur

Telefon 052 282 51 Direktor H. Zaugg  
Wenn Sie das nächstemal nach Winterthur  
kommen und eine freundliche Gaststätte suchen,  
dann kommen Sie zu uns ins Volkshaus.  
Alle Zimmer mit fliessendem Wasser.  
Grosse und kleine Säle für Anlässe jeder Art.  
Bestbekanntes Speiserestaurant.  
Grosser Parkplatz.

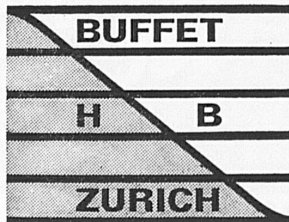
## Hotel Zürich

Badenerstr. 357 Tel. 051 52 65 00 Telex 53 381  
200 Betten, Luxusappartement mit Fernsehen,  
Radio, Telefon, Dusche, WC und Toilette Fr. 26.—  
pro Person mit Frühstück



## Restaurants 1. Klasse

Buffet-Restauration  
Alfred-Escher-Stube  
Restaurant 1. Stock  
Bankett-  
und Konferenzsäle  
Cafeteria  
(Selbstbedienung)  
Snack-Bar



Restaurants  
2. Klasse  
Buffet-Restauration  
Winterthurerstübl  
Kaffee-  
und Küchliwirtschaft  
(alkoholfrei)

Rudolf Candrian, Inhaber

Mitte Juli/Mitte Aug. Wöchentlich botanische  
Exkursionen.  
August: 4. Gemeindefest: Festival Strings Lu-  
cerne. Leitung: Rudolf Baumgartner; Soli-  
sten: Heinz Holliger, Oboe; Brigitte Seeger,  
Violine (Engadiner Konzertwochen).

## Rapperswil

Juli/1. Nov. Heimatmuseum am Herrenberg  
nachmittags geöffnet (ausgenommen  
Freitag).

Das ganze Jahr. Schloss: Ausstellung des  
Schweizerischen Burgenvereins.

## Rheinfelden

Juli/Okt. Kurbrunnen. Täglich Konzerte der  
Kurmusik. Kunstausstellungen, Rhein-  
schiffahrt, Ausflugsfahrten, Besichtigung  
der Rheinfelder Brauereien und der  
Saline Riburg, Frickaltesches Heimat-  
museum, Theaterstücke usw. – Augst:  
Römisches Theater und Museum.

## Romanshorn

August: 2. Handball: VORO-Turnier.

## Rorschach

Juli: Bis 12. Heimatmuseum: Jakob Ritzmann,  
Gemälde.  
19. Juli/16. Aug. Heimatmuseum: Viktor  
Surbeck, Graphik und Aquarelle.

## Saanenmöser

Juli: 11., 19., 26. Golf: Verkehrsverein-Cup,  
Monthly Medal, Prince of Monaco  
Challenge.

26. Bergfest auf Plani und Wispilen.  
August: 2. Bergfest auf dem Hornberg. –  
Golf: Hotelier-Cup.

## Samedan

Juli: 12., 19. Golf: Piz-Nair-Cup, Kurverein-  
Samedan-Cup.  
26., 29. Golf: Prince Aga Khan Cup, Chesa  
Veglia St. Moritz Cup.

28. Gemeindefest: Quartetto Italiano  
(Engadiner Konzertwochen).  
August: 1., 2. Golf: Bernina-, Hans-Badrutt-Cup.

## Schaffhausen

Juli/2. Aug. Museum Allerheiligen: Emil Kiess  
(Ölbilder, Gouachen, Graphik).  
Juli: 12. Wasserball: Schweiz-Württemberg  
(Junioren).

12., 19. Wasserball-Meisterschaftsspiele.  
22. TCS: Veteranen-Schiffahrt.  
August: 2. Rad: Strassenrennen. –  
Wasserball-Meisterschaftsspiel.

## Schwyz

Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv:  
Sammlung der ältesten Bundesbriefe und  
Banner der alten Eidgenossenschaft.  
Turmmuseum (Kantonalschweizerisches  
Historisches Heimatmuseum).

## Scoul-Tarasp-Vulpera

Juli/Sept. Täglich Kurkonzerte in der Trinkhalle.  
– Unterengadiner Konzerte (5–6 Sonder-  
konzerte). – Kinderfeste, Theater- und  
Cabaret-Vorstellungen.

Juli/Okt. Kollektivwanderungen, Bergtouren  
und Wildbesichtigungen unter Führung.  
Juli: 10./19. Golfwoche von Vulpera.

12. Golf: Stroke Play Competition.  
Ca. Mitte. Kurhaus Tarasp: grosse Modeschau.  
19. Schwimmen: Meisterschaft von Vulpera. –  
Golf: Challenge of the Lower Engadine. –  
Engadiner Kantorei.

21./22. Ping-Pong: Meisterschaft des Unter-  
engadins.

23. Bernhard-Theater.  
23./25. Tennis: Meisterschaft von Vulpera.  
25./26. Gäste-Kleinkaliberschüssen: Luzius-  
Wanderpreis.

26. Schwimmfest und Gymkhana. – Golf:  
Ackermann-Cup, Flag Competition.  
Anf. Aug. Kurhaus Tarasp: grosse Modeschau.

August: 2. Golf: Prize of the Villa Maria.  
4. Ostschweizerisches Kammerorchester.  
4./6. Ping-Pong: Meisterschaft von Vulpera.

## Sempach

Juli: 6. Sempacher Schlachtfeier.

## Sierre

Toute l'année. Manoir de Villa, centre de  
dégustation des vins valaisans. – Musée  
R.-M. Rilke. – Musée des tireurs.

## Sils i. E.

Juli: 25. Kirche Sils-Baselgia: Quartetto Italiano  
(Engadiner Konzertwochen).

## Silvaplana

Juli: 21. Kirche: Lucerne Trio (Engadiner  
Konzertwochen).

## Sion

Juillet/30 sept. Chaque soir: Spectacle Son et  
Lumière «Sion à la lumière de ses  
étoiles».

Toute l'année. Musée de Valère: Archéologie,  
histoire et folklore du Valais. Eglise fortifiée.  
Orgues 1430. Musée de la Majorie: Beau-  
arts, collections cantonales. Maison  
Supersaxo: Célèbre plafond de Jacques  
de Malacridis 1505.

## Solothurn

Juli/30. Sept. Schiffahrt Solothurn–Neuenburg.  
Kurs- und Spezialfahrten.

Das ganze Jahr. Städtisches Museum: Kunst-  
sammlung (Madonna von Holbein,  
altheutsche Madonna in den Erdbeeren,  
neue Schweizer Kunst). Historisches  
Museum Schloss Blumenstein:  
Permanente Ausstellung «Wohnkultur des  
solothurnischen Patriziates im  
18. Jahrhundert».

## Spiez

Juli/Sept. Schloss und Kirche Spiez geöffnet.  
Juli: Bis 12. Schlosstheater: Freilichtaufführungen  
«Der Sturm» von W. Shakespeare.

18. Grosses Sommernachfest.  
28. Juli/2. Aug. Tennisturnier  
Aug./Sept. Schloss: Gedächtnisausstellung  
Friedrich Traffelet.

## St.-Cergus

Juillet: 14. Soirée théâtrale.  
26. Jubiläum du Club des lutteurs.

## St. Gallen

Konzerte und Theater:  
6. Juli/Sept. Jeden Montag: Serenaden im  
Katharinenhof.

Juli: 9. Tonhalle: Sommer-Symphoniekonzert.

Ausstellungen:  
Juli/Nov. Stiftsbibliothek: «Carl der Grosse und  
die karolingische Renaissance».

## Sport

August: 5. Dreilinden: Wasserballspiel.

## Diverses:

Juli/Sept. Jeden Samstag Führungen durch  
die Hochschule.

Juli: Bis 15. Deutschsprachiger Ferienkurs der  
Volksuniversität Stockholm.  
6. Juli/5. Aug. Ferienkurs Prof. Tabernat,  
Paris.

13. Juli/12. Sept. Institut auf dem Rosenberg:  
Deutsch-Ferienkurse.

Das ganze Jahr. Jeden ersten Sonntag im Monat:  
Führungen im Botanischen Garten. –  
Industrie- und Gewerbemuseum:  
Ausstellung der Sammlung Iklé (wertvolle  
Spitzen und Stickerien). – Stiftsbibliothek:  
Seltene Handschriften. – Jeden Mittwoch:  
Textilbörse im Restaurant Dufour.

## St. Moritz

Juli/Sept. Täglich Kurkonzerte. – Fotojagd  
Oberengadin.

Juli: 6., 13., 20., 27. Botanische Exkursionen.  
9., 16., 23., 30. Geführte Bergtouren.

10., 17., 24., 31. Geologische Exkursionen.  
12. Corvatsch-Sommerskirennen.

12., 19. Golf: Piz-Nair-Cup, Kurverein  
Samedan-Cup.

17./19. Alfa-Romeo-Rally 1964.  
18. Kantoreihaus Laudinella: Trio de Cinal.

24. Kantoreihaus Laudinella: Chorkonzert  
Engadiner Kantorei.

25. Juli/8. Aug. St.-Moritzer Regatta-  
wochen 1964: 25./27. Juli: Internationale  
Schweizer Meisterschaft, 29./31. Juli:  
2. Internationales Ski-Yachting.

2./4. Aug.: Hans-Badrutt-Challenge-Cup,  
Damenregatta für O-Jollen, Internationale  
Alpensee-Meisterschaft für Finn-Jollen  
26. Boules-Club: Ladies-Cup.

August: Anf. Kantoreihaus Laudinella: Klavier-  
abend Peter Zeugin.  
1./8. Kantoreihaus Laudinella: Studienwoche  
über den Messias von Händel.

1./9. 5. Internationales Poloturnier.  
3. Botanische Exkursionen.

26., 29. Golf: Prince Aga Khan Cup, Chesa  
Veglia St. Moritz Cup.

31. Victoria-Saal: Klavierabend Giza Anda  
(Engadiner Konzertwochen).

August: 1., 2., 5. Golf: Bernina-, Hans-Badrutt-  
St. Moritz-, Saratz-Cups.  
2. Hotel Suvrettahouse: Festival Strings  
Lucerne. Leitung: Rudolf Baumgartner.  
Solist: Pierre Fournier, Violoncello  
(Engadiner Konzertwochen).

## Sursee

Juli: 25./27. Zentralfest des Schweizerischen  
Studentenvereins.

**Thun**  
 Juli/5. Sept. Jeden Samstag Abendrundfahrt auf dem Thunersee.  
 Juli/13. Sept. Thunerhof: «Thuner Kunst im 20. Jahrhundert».  
 Juli/20. Sept. Schloss Schadau: «Thun in der Kunst früherer Zeiten». – Schloss Thun: «Die Zähringer Städte».  
 Juli/Sept. Kursaal: Jeden Montag Heimatabend. – Konzerte, Dancing, Boule.  
 Juli/Okt. Schadaupark: Woche-Panorama.  
 Juli: Bis 18. Keller-Theater: «2 Engel steigen auf».  
 7. Juli/25. Aug. Jeden Dienstag Abendrundfahrt auf dem Thunersee.  
 23./31. Keller-Theater: «Gaslicht».  
 Aug./Sept. Stadtkirche und Rittersaal Schloss: 700-Jahr-Feier – Legenspiel.

**Tramelan**  
 31 juillet/2 août. Concours hippique national.

**Trubschachen**  
 Juli: Bis 12. Ausstellung «Schweizer Maler».

**Urnäsch**  
 Juli: 27. Gasthaus Rossfall: Sennenball.

**Verbier**  
 Juillet: 16/29. Tournoi de tennis pour les hôtes.  
 20/26. Tournoi de mini-golf.  
 25. Procession de saint Christophe.

**Vevey**  
 Juillet/sept. Musée Jenisch: Grande exposition de peinture.  
 Juillet: 11. Tournoi international de water-polo.  
 17. Hôtel du Parc, Mont-Pèlerin: Chorale «Le Pélerin».  
 21. Hôtel Mon-Repos, Mont-Pèlerin: Chorale «Le Pélerin».  
 25/26. Mi-été des Paccots.  
 Août: 1<sup>er</sup> Théâtre de Verdure: Chœur d'enfants d'Harich, Pays de Galles.

**Villars-Chesières**  
 Juillet: 11/12. Golf: Coupe des Alpes vaudaises.  
 12. Patinoire artificielle: Match de hockey sur glace.  
 18/19. Matches internationaux de hockey sur glace.  
 19. Golf: Coupe de l'Hôtel La Renardière.  
 20/26. Tournoi international de tennis: Championnat des Alpes vaudoises.  
 22/23. Bowling américain: La Boule rouge.  
 25/26. Bretaye: Fête alpestre de la Mi-été.  
 26. Gala de patinage artistique. – Golf: Course aux drapeaux.  
 29. Bowling américain: Championnat inter-hôtels.  
 Août: 1<sup>er</sup> Patinoire artificielle: Grand gala de travestis.  
 1/2. Taveyannaz-Les Chaux: Fête alpestre de la Mi-été.  
 2. Match international de hockey sur glace.  
 2, 5. Golf: Coupe du Roc d'Orsay, Bogey Competition.

**Vitznau**  
 Juli: 9. Hotel Kreuz: Heimatabend.  
 11. Park-Hotel: Tennisturnier-Ball.  
 14. Französischer Nationalfeiertag: Feiern in den Hotels.  
 21. Belgischer Nationalfeiertag: Feiern in den Hotels.  
 22. Hotel Terminus: Heimatabend.

**Walzenhausen**  
 August: 2. Hotel Kurhaus: Rosenau-Trio.

**Wengen**  
 Juli/Anf. Sept. Wengener Sommerkonzerte. – Golfmatches.  
 Juli: 6./12. Internationales Tennisturnier um die Meisterschaft des Berner Oberlandes und Serie-C-Turnier um den Jungfrau-becher.  
 10., 17., 24., 31. Geführte Wanderungen.  
 15., 22., 29. Geführte Bergtouren.  
 18. Gäste-Schwimmkonkurrenzen und Kindersportfest.  
 19. Wengener Dorfsonntag und Trachtenfest.  
 August: 2. Bergchilbi auf Männlichen.  
 5. Geführte Bergtour.

**Wii**  
 26. Juli, 2. Aug. Pferdespringkonkurrenzen.

**Winterthur**  
 13. Juli/15. Aug. Deutsch-Ferienkurse, organisiert von der Stadt Winterthur.  
 Das ganze Jahr. Museum der Stiftung Oskar Reinhardt: Sammlung von Bildern schweizerischer, deutscher und österreichischer Maler des 19. und 20. Jahrhunderts. – Kunstmuseum: Gemäldesammlung des Kunstvereins Winterthur. – Heimatmuseum im «Lindengut».

**Zermatt**  
 August: 5. Kapellfest «Maria zum Schnee» auf Schwarzsee.

**Zug**  
 Juli: 19. Innerschweizer Schwing- und Älplerfest.

**Zuzo**  
 Juli: 18. Lyceum Alpinum: Lucerne Trio (Engadiner Konzertwochen).  
 25./26. Lyceum Alpinum: Alt-Zuzoer-Tagung.

**Zürich**  
 Konzerte und Theater:  
 Juli/Mitte Sept. Trittligasse: Freilichtspiel «Kleiner Sommernachtstraum».  
 Juli: 9., 16. Grossmünster: Orgelabende.  
 Ausstellungen:  
 Juli/15. Aug. Kunstgewerbemuseum: «Das Bühnenbild nach 1945».  
 Juli/31. Aug. Graph. Sammlung der ETH: «Die Schweiz – Voyage pittoresque».  
 Juli/Herbst. Kunsthaus: Alberto Giacometti, Plastiken, Bilder und Zeichnungen.  
 Juli: Bis 8. «Zürich-Tor», Spreitenbach: Fachmesse für Schweissttechnik (Schweissen und Schneiden).  
 Bis 19. Kunsthaus: Sammlung Kofler-Truniger, Luzern.  
 Sport:  
 Juli: 11./12. Leichtathletik: Schweiz–Belgien.  
 31. Rad: Schweizer Meisterschaften auf der Bahn (Steher und Mannschaften).  
 Diverses:  
 August: 3./14. Hotel Rigiblick: Internationaler Sommerkurs des Schweiz. Berufsverbandes für Tanz und Gymnastik.  
 Das ganze Jahr. Museum Rietberg (Sammlung von der Heydt): Ständige Ausstellung von Werken aussereuropäischer Kunst. – Nationalbankgebäude: Trachtenausstellung des Schweizer Heimatwerks. – Schweizer Baumusterzentrale: Permanente Baufachausstellung. – Schweizerisches Landesmuseum. – Zunfthaus zur Meise: Schweizerische Porzellane und Fayencen. – Beim Zoo: Schweizer Alpenbahnmodell. – Flughafen Zürich-Kloten: Modellflughafen.

**La Suisse, pays divers et toujours pittoresque**

*Brochures avantageuses et richement illustrées de l'Office national suisse du tourisme*

La Suisse d'aujourd'hui	Fr. 1.—	alle., franç., angl., ital., espagn., port., suédois, danois
«Suisse»		alle., franç., angl., ital., espagn., holl., suédois, danois
Lieux de vacances en Suisse		alle., franç., angl., ital., espagn., holl.
Les stations d'hiver en Suisse		alle., franç., angl., ital., espagn., holl.
L'alpinisme en Suisse	Fr. 1.—	allemand, français, anglais
Beaux voyages par rail en Suisse	Fr. 1.—	allemand, français, anglais
Sur les routes suisses	Fr. 1.—	allemand, français
Routes alpestres suisses		allemand, français, anglais, italien
La Suisse en auto		allemand, français, anglais, italien
Itinéraires d'art en Suisse	Fr. 1.—	français
La Suisse du Nord-Ouest	Fr. 1.—	allemand
La Suisse orientale	Fr. 1.—	allemand, français
Anciens vitraux en Suisse	Fr. 4.50	allemand, français, anglais, italien
Les plaisirs de la table et la vaisselle ancienne en Suisse	Fr. 4.50	français
Belles enseignes de Suisse	Fr. 4.—	en librairie; allem., franç., angl., ital.
La femme suisse	Fr. 1.80	allemand, français
La Suisse romantique	Fr. 3.95	en librairie; allem., franç., angl., ital.
Brochure «Paul Budry»	Fr. 2.50	français
L'enseignement universitaire en Suisse		allemand, français, anglais, espagnol
Ecoles privées en Suisse		en 8 langues
Cours et camps de vacances en Suisse		allemand, français, anglais
Homes d'enfants en Suisse		allemand/français/anglais
Guide thermal suisse		allemand, français
Petit guide de la Suisse climatique	Fr. 2.—	allemand, français
Cliniques privées		en 8 langues
Camping		allemand/français/anglais
Liste des Motels en Suisse		allemand/français/anglais/italien
Auberges de la jeunesse en Suisse		allemand/français/anglais

**LA SUISSE**  
 Paysage, art, littérature, culture et histoire Fr. 16.— Vade-mecum du touriste en librairie; allem., franç., angl.

Numéro spécial de la revue «Suisse»: Les 50 ans des CFF	Fr. 2.—	allemand/français
Hugo Wetli: Les régions de la Suisse		
1 série de 12 reproductions	Fr. 7.20	
Chaque reproduction	Fr. —.60	
Reproductions artistiques de Carigiet (Wolfsberg)		
1 série de 9 reproductions	Fr. 45.—	texte en 2 langues
Chaque reproduction	Fr. 5.—	
1 série de Cartes postales (12 photos en couleur)	Fr. 2.—	alle., franç., angl., ital., espagn.

**Cartes**  
 Carte routière officielle suisse allemand/anglais, français/italien  
 Carte touristique de la Suisse allem., franç., angl., ital., espagn., port., holl.  
 Cartes régionales (O. Müller)  
 1 série de 8 reproductions Fr. 4.— texte en 4 langues  
 Chaque reproduction Fr. —.50

Ces brochures peuvent être obtenues auprès de l'Office national suisse du tourisme Bahnhofplatz 9, Zurich

**WOHIN IN DIE FERIEEN?**

Wertvolle Auskunft hierüber kann der Ferienführer der Schweizer Reisekasse geben, der als Ausgabe 1964/65 in einer Auflage von 270 000 Exemplaren erschienen ist. Der Interessent erhält hier zunächst Aufschluss über das beliebte Reisemarken-Sparsystem, das allen Schichten der Bevölkerung die Möglichkeit zu preiswerten und erholsamen Ferien und Reisen bieten will. In der Liste von 1500 Hotels, Badehotels, Restaurants und Bahnhofbuffets sowie von 4000 Ferienwohnungen wird man um Anregungen zur angenehmen Reisegestaltung nicht verlegen sein. Dazu kommen noch die Verzeichnisse der Transportunternehmungen, Reisebüros, Ski- und Ferienhäuser, Jugendherbergen und Kinderheime, welche die Reisegutscheine der Schweizer Reisekasse an Zahlung nehmen, und manches noch, was dem Ferienfreudigen als sinnvolle Hilfe für seine Reisevorbereitung dienen kann.